

Faltblatt „Familienhospizarbeit in Berlin“

Spanisch – Deutsch



Español	Deutsch
<p>ASESORAR ACOMPAÑAR CONECTAR AYUDAR</p> <p>Trabajo en hospicios familiares en Berlín</p>	<p>BERATEN BEGLEITEN VERNETZEN ENTLASTEN</p> <p>Familienhospizarbeit in Berlin</p>
<p>¿Para quién es el hospicio familiar? ¿En qué consiste el trabajo en hospicios familiares?</p>	<p>Für wen ist Familienhospizarbeit da? Was ist Familienhospizarbeit?</p>
<p>Los servicios de cuidados paliativos familiares de Berlín le apoyan como familia si uno de sus padres padece una enfermedad grave o terminal. Puede ponerse en contacto con nosotros en cuanto se conozca el diagnóstico. Nuestros servicios también están disponibles si hay esperanza de curación. Estaremos a su disposición para asesorarle y apoyarle en esta situación particular. Para facilitar el contacto a usted y a su familia, también podemos desplazarnos a su domicilio o al lugar donde se encuentre, por ejemplo, un hospital.</p> <p>Junto con usted valoraremos ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... cómo todos los miembros de la familia pueden hacer frente juntos a la difícil situación. • ... si el apoyo voluntario semanal para los niños y/o el enfermo por parte de un cuidador fijo es de ayuda. • ... qué ayuda adicional puede ser necesaria. <p>Para ello nos centramos en sus necesidades y expectativas individuales. Los servicios de cuidados paliativos familiares ofrecen asesoramiento, apoyo y trabajo en red gratuitos, neutrales y personalizados.</p>	<p>Die Berliner Familienhospizdienste unterstützen Sie als Familie, wenn ein Elternteil schwer oder lebensbedrohlich erkrankt ist. Sie können sich bereits ab Diagnosestellung bei uns melden. Unser Angebot besteht auch, wenn es Hoffnung auf Heilung gibt. In dieser besonderen Situation beraten und begleiten wir Sie und sind gerne für Sie da. Damit es für Sie und Ihre Familie möglichst einfach ist, können wir auch zu Ihnen nach Hause kommen oder dahin, wo Sie sind, z.B. ins Krankenhaus.</p> <p>Wir überlegen gemeinsam mit Ihnen ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... wie alle Familienmitglieder die belastende Situation im Miteinander gut bewältigen können. • ... ob eine wöchentliche ehrenamtliche Begleitung der Kinder und/oder des kranken Elternteils durch eine feste Bezugsperson entlastend ist. • ... welche Hilfen es ggf. zusätzlich braucht. <p>Dabei orientieren wir uns an Ihren individuellen Bedürfnissen und Wünschen. Die Familienhospizdienste beraten, begleiten und vernetzen unentgeltlich, neutral und individuell</p>
<p>¿Qué ofrecen los servicios de cuidados paliativos familiares?</p>	<p>Was bieten Familienhospizdienste an?</p>
<p><u>Asesoramiento</u> Los especialistas a tiempo completo ofrecen asesoramiento individual a las familias sobre los temas de la enfermedad, la agonía, la muerte y el duelo. Los grupos de personas interesadas, como</p>	<p><u>Beratung</u> Die hauptamtlichen Fachkräfte beraten Sie als Familie individuell zu den Themen Krankheit, Sterben, Tod und Trauer.</p>

<p>educadores y profesores, también son bienvenidos a plantearnos sus preguntas.</p>	<p>Interessierte Personengruppen, wie z.B. Erzieher*innen und Lehrer*innen können ihre Fragen ebenfalls gerne an uns stellen.</p>
<p><u>Acompañamiento</u> Los voluntarios suelen visitar a su familia una vez a la semana durante 2-3 horas. Los voluntarios pueden, por ejemplo, ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... jugar con los niños, hacer manualidades, ir de excursión y ayudarles con los deberes. • ... recoger a los niños de la guardería o el colegio o llevarlos a clases de deporte o música para aliviar a los padres. • ... mantener conversaciones con la persona enferma para ayudarle a sobrellevar su enfermedad. • ... facilitar conversaciones con personas cercanas para aliviar la carga. 	<p><u>Begleitung</u> In der Regel besuchen Ehrenamtliche Ihre Familie einmal in der Woche für 2-3 Stunden. Die Ehrenamtlichen können bspw. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... mit den Kindern spielen, basteln, Ausflüge machen und Unterstützung bei den Hausaufgaben geben. • ... zur Entlastung der Eltern die Kinder von Kita oder Schule abholen bzw. zum Sport oder Musikunterricht bringen. • ... mit dem erkrankten Elternteil Gespräche zur persönlichen Krankheitsbewältigung führen. • ... den betreuenden Nahestehenden Gespräche zur Entlastung ermöglichen.
<p><u>Red de contactos</u> Gracias a nuestra amplia red, siempre estamos informados de las últimas ofertas para familias en Berlín. Estaremos encantados de recomendarle y ponerle en contacto con otros servicios como ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Servicios de apoyo a la familia • Cuidados paliativos médicos y de enfermería • Ofertas de apoyo en la vida cotidiana • Organizaciones especializadas, como la Sociedad del Cáncer de Berlín • Asesoramiento sobre testamentos vitales y planificación anticipada de cuidados • Centros de apoyo asistencial y otros centros de asesoramiento • Mediadores lingüísticos de <i>SprInt</i> 	<p><u>Vernetzung</u> Durch breite Vernetzung sind wir über die jeweils aktuellen Angebote für Familien in Berlin informiert. Wir empfehlen und vermitteln Ihnen gerne Kontakte zu anderen Diensten wie z.B. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • familienentlastende Dienste • palliativmedizinische und -pflegerische Versorgung • Angebote zur Unterstützung im Alltag • Fachorganisationen, wie die Berliner Krebsgesellschaft • Patientenverfügungs- und Vorsorgeberatung • Pflegestützpunkte und andere Beratungsstellen • Sprachmittler*innen von <i>SprInt</i>
<p>Somos trabajadores sociales y enfermeros a tiempo completo con formación adicional en psico-oncología, cuidados paliativos, asesoramiento sistémico y terapia, así como voluntarios formados.</p>	<p>Wir - das sind hauptamtliche Sozialpädagog*innen sowie Gesundheits- und Krankenpfleger*innen, mit Zusatzausbildungen in den Bereichen Psychoonkologie, Palliative Care, Systemischer Beratung und Therapie sowie ehrenamtliche geschulte Mitarbeiter*innen.</p>

Initiative für eine starke Familienhospizarbeit (IniFA)

Malteser Hilfsdienst e.V.

Tel.: (030) 348003 -790

inifa.berlin@malteser.org

www.malteser-berlin.de/inifa